

4000/4 i	Art. 1481
4000/5 i	Art. 1483
5000/4 i	Art. 1485
5000/5 Inox i	Art. 1487

D Gebrauchsanweisung

Hauswasserautomat electronic plus mit Trockenlaufsicherung

GB Operating Instructions

Pressure Tank Unit electronic plus with Dry-Running Safety

F Mode d'emploi

Station de pompage automatique electronic plus
avec sécurité manque d'eau

NL Gebruiksaanwijzing

Pomp met hydrofoor electronic plus met droogloopbeveiliging

S Bruksanvisning

Pumpautomat electronic plus med Torrkörningsskydd

I Istruzioni per l'uso

Pompa ad intervento automatico electronic plus
con sicurezza contro il funzionamento a secco

E Manual de instrucciones

Bomba automática electronic plus
con protección del recorrido en vacío

P Instruções de utilização

Bomba de Pressão electronic plus
com protecção contra o funcionamento em seco

DK Brugsanvisning

Husvandværk electronic plus med tørløbssikring

Station de pompage automatique avec sécurité manque d'eau

4000/4 i, 4000/5 i, 5000/4 i, 5000/5 Inox i electronic plus GARDENA

Bienvenue dans le jardin de GARDENA ...



Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre station de pompage automatique. Il vous permet de vous familiariser avec l'appareil, son fonctionnement, sa bonne utilisation et les conseils de sécurité.

Conservez-le précieusement et suivez les indications qui y figurent. Il vous permettra une utilisation parfaite et en toute sécurité de votre pompe.

⚠ Pour des raisons de sécurité, les personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser la pompe.

Le domaine d'utilisation de votre station de pompage

Destination

Les stations de pompage automatiques GARDENA sont destinées à un usage privé et domestique : alimenter des arroseurs ou des systèmes d'arrosage dans les jardins privatifs à partir d'une rivière ou d'un étang par exemple.

Matières transportées

Les stations de pompage peuvent s'utiliser pour transporter de l'eau de pluie, de l'eau courante et de l'eau de piscine chlorée.

Important

⚠ Les stations de pompage automatiques GARDENA ne sont pas adaptées à un usage industriel permanent. Ne doivent pas être aspirés : les produits corrosifs, les matières facilement inflammables ou explosives (essence, pétrole, diluant, par exemple), l'eau salée ou les matières alimentaires.

Température du liquide

La température du liquide à aspirer ne doit pas être supérieure à 35 °C.



Pour votre sécurité

Utilisation de la pompe près des piscines

L'utilisation de la pompe près de piscines, bassins, étangs ou autres endroits de ce type n'est autorisée que si le réseau électrique qui l'alimente est équipé d'un disjoncteur différentiel haute sensibilité de 30 mA maxi (norme DIN VDE 0100-702 et 0100-738). Consultez pour cela votre électricien. De plus lors de l'utilisation d'une pompe dans ces conditions, vous veillerez à ce qu'elle soit à l'abri de tout risque de débordement et ne puisse tomber dans l'eau.

Câbles de connexion au réseau

Le câble électrique équipant la pompe doit avoir un diamètre au minimum égal à celui d'un câble caoutchouc H07 RNF. Les rallonges doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.

Pour la Suisse

En Suisse, l'usage en extérieur d'appareils électroportatifs mobiles n'est autorisé que si ces derniers sont couplés à un disjoncteur à différentiel de sécurité de sensibilité ≤ 30 mA.

Influences de l'environnement

N'exposez pas la pompe à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement très humide.

Procédez à un contrôle visuel

Avant chaque mise en service, contrôlez l'état de la pompe et particulièrement celui du câble d'alimentation et de la fiche. N'utilisez pas une pompe endommagée.

En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le service Après-Vente GARDENA.

Respectez la tension du réseau secteur

Vérifiez la tension du réseau. Les caractéristiques techniques de la pompe indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.

Conseils d'emploi

Couvercle de la crépine et couvercle du clapet anti-retour

Veillez à ce que le couvercle de la crépine et le couvercle du clapet anti-retour soient vissés fermement pendant le fonctionnement.

Ne portez pas la pompe par son câble

Ne soulevez pas la pompe par son câble. Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble mais en tirant sur la fiche. Maintenez le câble d'alimentation à l'abri de la chaleur, des produits huileux et des angles vifs.

Retirez la fiche secteur

Après arrêt de la pompe, pendant le non fonctionnement de la pompe ou avant tout entretien, débranchez la pompe.

Évitez le fonctionnement à vide

Pour éviter le fonctionnement à vide de la pompe, assurez-vous que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve en permanence dans le liquide à aspirer.

Usure et baisse de performance

L'aspiration de sable ou d'autres matières abrasives provoque l'usure rapide et la baisse de performance de la pompe.

Évitez le fonctionnement en continu

La pompe n'est pas conçue pour un fonctionnement en continu (par exemple utilisation en milieu industriel, pour une circulation permanente).

Débit minimum

Le débit minimum est de 90 l/h (= 1,5 l/min). Ne branchez pas d'accessoires d'arrosage possédant un débit inférieur.

Pression intérieure maximale admissible

Si vous vous servez de la pompe comme surpresseur, veillez à ne pas dépasser la pression intérieure maximale de 6 bar tolérée par la pompe côté refoulement. Cette pression côté refoulement est égale à la somme de la pression générée par la pompe et de la pression que vous souhaitez augmenter.
Exemple : Pression au robinet (à augmenter) : 1,5 bar
Pression maxi de la pompe 5000/4 i electronic plus : 3,8 bar
Pression côté refoulement : 1,5 + 4,2 = 5,3 bar

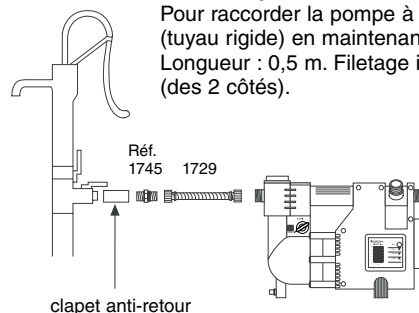
Accessoires recommandés

Équipement d'aspiration GARDENA

Tuyaux d'aspiration GARDENA

Filtres d'aspiration avec clapet anti-retour GARDENA

Tuyau d'aspiration GARDENA pour puits piqué



clapet anti-retour

Réf. 1411 (3,5 m) / 1418 (7 m)

Tuyau annelé résistant à la dépression, prêt au branchement avec filtre d'aspiration et clapet anti-retour Ø 25 mm

Tuyau annelé robuste, résistant à la dépression et à la flexion, disponible en couronnes de 50 m, en Ø int. 19 mm ou 25 mm (réf. 1720/1721)

Réf. 1726 Ø int. 19 mm ; réf. 1727 Ø int. 25 mm ;
réf. 1728 Ø int. 19 mm / 25 mm
En métal / plastique

Réf. 1729 pour l'utilisation côté aspiration

Pour raccorder la pompe à un puits piqué ou à une canalisation (tuyau rigide) en maintenant le vide d'air.
Longueur : 0,5 m. Filetage intérieur de raccordement 26/34 (des 2 côtés).

Récapitulatif

⚠ Important !

Observez les conseils de sécurité et les avertissements contenus dans ce mode d'emploi !

1

- Installez la station de pompage sur une surface stable et sèche.
- Montez les raccords sur les côtés aspiration et refoulement.
- Plongez le tuyau d'aspiration avec le clapet anti-retour dans la matière à aspirer et remplissez-le.
- Positionnez le commutateur rotatif sur DEMARRAGE (START).

2

- Ouvrez les consommateurs d'eau (robinet, pistolet-arrosoir) → l'air doit pouvoir s'échapper lors du remplissage et pendant la procédure d'amorçage.
- Remplissez la pompe par la crépine jusqu'à ce que le liquide à aspirer sorte côté aspiration (env. 3 litres). Fermez ensuite le couvercle de la crépine.

3

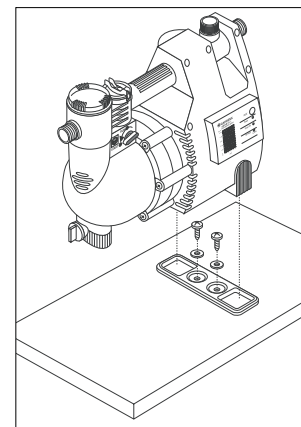
- Introduisez la fiche secteur dans une prise de courant alternatif de 230 V. → le voyant rouge POWER et le voyant vert PUMP s'allument.
- Attention ! La pompe se met immédiatement en marche !
- Après que la pompe ait aspiré le liquide, positionnez le commutateur rotatif du clapet anti-retour sur MARCHÉ (RUN).

4

- Fermez tous les consommateurs ouverts.
- La pompe s'arrête après avoir atteint sa pression maximale (le voyant vert PUMP s'éteint).
- La station de pompage fonctionne automatiquement.

Installation permanente

Plaque de fixation



Vissez la plaque de fixation fournie sur un support approprié pour assurer une installation stable de la pompe et l'empêcher de glisser.

Posez votre station de pompage avec les deux pieds sur la plaque.

Sous le bouchon de vidange, prévoyez la pose d'un récipient collecteur de taille suffisante pour vidanger la pompe ou le réseau.

Installez la pompe si possible à un niveau plus élevé que la surface de l'eau à pomper.

Remarque :

Si cela devait s'avérer impossible, montez un robinet d'arrêt résistant à la dépression entre la pompe et le tuyau d'aspiration, par exemple pour nettoyer la crépine intégrée.

Utilisez des tuyaux résistants à la pression et flexibles

Utilisez des tuyaux flexibles et résistants à la pression pour le raccordement au réseau (→ réduction du bruit).

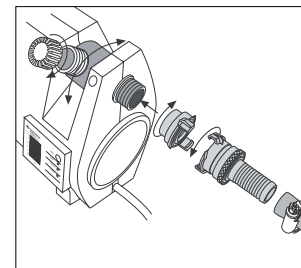
Intégrez des robinets d'arrêt

Pour une installation fixe, montez des robinets d'arrêt aussi bien côté aspiration que côté refoulement

→ c'est important par exemple pour l'entretien et le nettoyage ainsi qu'en cas d'arrêt prolongé de l'installation.

Branchement – Côté refoulement

Côté refoulement



Raccordez le tuyau au filetage 26/34 côté refoulement :

- Au choix à l'embout horizontal et/ou orientable de 120°
- Condamnez l'embout non utilisé avec le bouchon fourni.

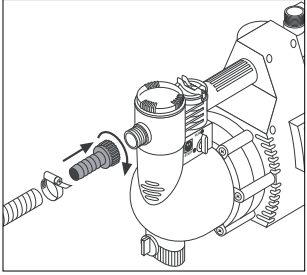
Recommandation :

Utilisez des tuyaux résistants à la pression, comme par exemple le tuyau Tricot Top GARDENA, d'un diamètre de 19 mm, réf. 4514 en liaison avec un adaptateur GARDENA, réf. 1723, à filetage int. 26/34 et son collier de serrage.

Capacité maximale de refoulement

Pour obtenir la capacité maximale de refoulement, utilisez un tuyau Ø int. 19 mm.

Branchement – Côté aspiration



Vissez l'équipement d'aspiration GARDENA (réf. 1411/1418) sur le côté aspiration de la pompe et vissez fermement à la main jusqu'à ce que la bague d'étanchéité soit bien serrée. Plongez maintenant le tuyau d'aspiration dans le liquide à aspirer.

Installation permanente :

Pour le raccordement aux canalisations ou aux puits piqués, nous recommandons d'utiliser le tuyau d'aspiration pour puits piqué GARDENA (réf. 1729).

Recommandation :

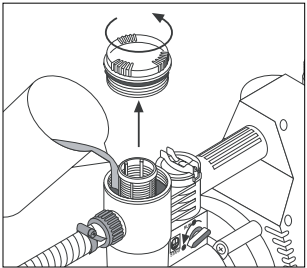
Pour des hauteurs d'aspiration supérieures à 4 m, nous vous recommandons d'attacher le tuyau d'aspiration à un piquet en bois afin de soulager la pompe du poids supplémentaire.

N'utilisez aucun raccord rapide côté aspiration !

Avant la mise en service

Installation et remplissage la pompe

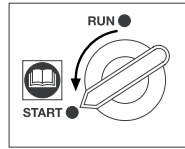
Installez la pompe à une distance sûre du liquide à aspirer



Le lieu d'installation doit être stable, sec et permettre un positionnement sûr de la pompe.

Remplissez la pompe :

- Ouvrez le couvercle de la crépine.
- Positionnez le commutateur rotatif sur « DEMARRAGE » (START) (→ le clapet anti-retour intégré est ouvert).
- Remplissez intégralement la pompe de liquide à aspirer propre et froid par la crépine.

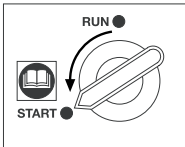


- Utilisez un tuyau d'aspiration avec clapet anti-retour et remplissez celui-ci avec de l'eau afin de permettre une aspiration sans incident (voir paragraphe « Branchement – Côté aspiration »).

- Revissez le couvercle de la crépine.

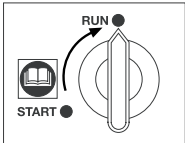
Mise en service

Première mise en service



- Positionnez le commutateur rotatif sur « DEMARRAGE » (START).
- Ouvrez légèrement les consommateurs d'eau (robinet, pistolet-arrosoir) → l'air doit pouvoir s'échapper lors de la procédure d'amorçage.
- Introduisez la fiche secteur dans une prise de courant alternatif de 230 V.

Attention : la pompe se met en marche immédiatement !



Dès que la pompe refoule, positionnez le commutateur sur « MARCHE » (RUN – mode normal) → garantie d'un fonctionnement de la pompe sans incident.

Régulation électronique

Les stations de pompage automatiques possèdent une régulation électronique avec des programmes fixes. La régulation électronique est activée par les impulsions de l'interrupteur manométrique et par la reconnaissance de débit de la sécurité manque d'eau.

Mise en service

Interrupteur manométrique

L'interrupteur manométrique est ajusté en usine sur une pression d'enclenchement d'env. 2,2 bar. Ce réglage ne peut être modifié. La sécurité manque d'eau protège la pompe contre les endommagements et régule la durée de poursuite du

fonctionnement de la pompe à refoulement fermé.

Les états de fonctionnement sont affichés par les voyants (diodes électroluminescentes) (→ voir « Affichage de la régulation électronique »).

- Dès que la fiche secteur est introduite dans une prise de courant alternatif de 230 V, les voyants rouge et vert s'allument et la pompe se met en marche. Elle s'arrête après avoir atteint sa pression maximale (→ le voyant vert PUMP s'éteint).
- Si la pression tombe en dessous de la pression d'enclenchement d'environ 2,2 bar, la régulation électronique enclenche automatiquement la pompe.
Remarque : La consommation d'une quantité d'eau même très faible (quelques ml) conduit à une chute de pression jusqu'à la pression d'enclenchement et ainsi à l'enclenchement de la pompe.
- La pression maximale est générée dans la conduite lorsque le prélèvement d'eau est achevé. La pompe continue de tourner pendant environ 10 secondes puis s'arrête.
- L'interrupteur manométrique stoppe la pompe si le liquide à aspirer manque (→ sécurité manque d'eau).

Incident

Un incident survient si aucune eau ne peut être aspirée ou s'il y a un manque d'eau, par exemple :

- Si la quantité à aspirer est inférieure à 90 l/h (→ étranglement du côté refoulement)
- Si la quantité à aspirer est inférieure à 400 l/h (→ étranglement du côté aspiration)
- Si une fuite persiste dans le système de telle sorte que la pompe se mette en marche et s'arrête plus de 7 fois en 2 minutes.
- En raison d'un tuyau d'aspiration sans clapet anti-retour.

Explication des termes

Cycle d'amorçage

La pompe essaie de rétablir le fonctionnement normal en 4 minutes.

Mode automatique d'auto-amorçage ALARM clignote

Après un dérangement, le système électronique de la pompe procède à 3 essais automatiques d'amorçage au maximum selon des séquences à temporisation différente, pour rétablir le fonctionnement normal. Cela est effectué respectivement après 1 heure, 5 heures et 20 heures. Le **cycle d'aspiration** (voir ci-dessus) est exécuté à chacune de ces tentatives.

Re-plugging (= retirez puis insérez à nouveau la fiche secteur)

Important ! Tirez la fiche secteur ! Vérifiez si l'installation et la pompe présentent d'éventuels défauts (voir paragraphe « Recherche des erreurs »). Éliminez l'erreur et remettez la pompe en marche en introduisant la fiche secteur dans une prise de courant de 230 V.

Affichage de la régulation électronique

Etat de fonctionnement



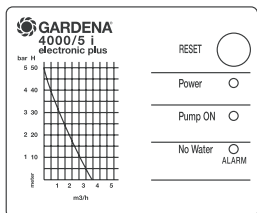
allumé



clignote

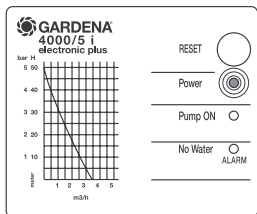


clignote rapidement



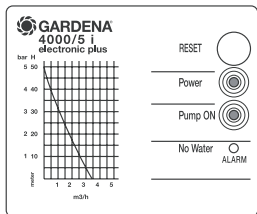
Touche RESET

La touche RESET sert à remettre la pompe en service après un dérangement.



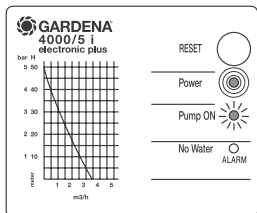
Le voyant rouge « Power » s'allume

La pompe est connectée au réseau électrique. L'installation se trouve en fonctionnement normal.



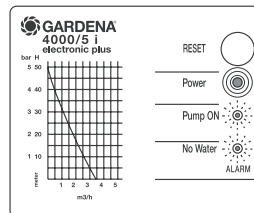
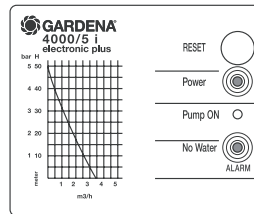
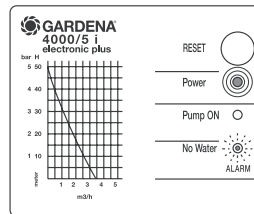
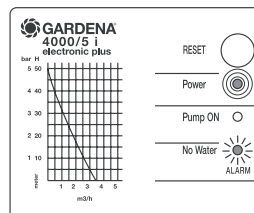
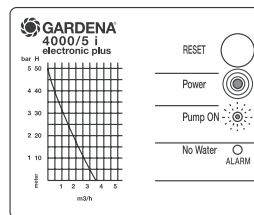
Le voyant vert s'allume

La pompe est connectée au réseau électrique et est en marche. La pompe s'arrête après avoir atteint sa pression maximale (→ le voyant vert s'éteint) et se trouve alors en fonctionnement normal.



Le voyant vert clignote lentement (1 x par seconde)

- La quantité aspirée est trop faible **du côté refoulement** (en dessous de 90 l/h). La pompe continue à tourner avant de s'arrêter. Elle s'enclenche à nouveau dès que la pression atteint la pression d'enclenchement d'environ 2,2 bar (par exemple lors d'une fuite).
- Arrêtez la pompe juste avant, une fois l'aspiration d'eau terminée.



Le voyant vert clignote rapidement (4 x par seconde)

- La quantité aspirée est trop faible **du côté aspiration** (en dessous de 400 l/h). La pompe continue de marcher pendant environ encore 40 secondes. Si le régime normal n'est pas atteint pendant ce laps de temps, la pompe s'arrête et la commande passe au « **mode automatique d'auto-amorçage** ». Remarque : A tout moment, la pompe peut être remise en marche en appuyant sur la touche RESET.

Le voyant jaune clignote lentement (1 x par seconde)

- La quantité d'eau est trop faible lors du redémarrage. La pompe exécute ensuite le premier « **cycle d'aspiration** ». Si le régime normal n'est pas atteint, la pompe s'arrête et la commande passe au « **mode automatique d'auto-amorçage** ». Remarque : A tout moment, la pompe peut être remise en marche en appuyant sur la touche RESET.

Le voyant jaune clignote rapidement (4 x par seconde)

- Alerte signalant une quantité d'eau trop faible pendant que la pompe se trouve en régime normal. La commande passe au « **mode automatique d'auto-amorçage** ». Remarque : A tout moment, la pompe peut être remise en marche en appuyant sur la touche RESET.

Le voyant jaune s'allume

- Le « **mode automatique d'auto-amorçage** » a été exécuté et l'installation n'aspire pas (par exemple, le récipient ou le puits ne contient aucune eau ou la crépine est encrassée). Remarque : A tout moment, la pompe peut être remise en marche en appuyant sur la touche RESET ou en procédant à un « **Re-plugging** ».

Les voyants jaune et vert clignotent rapidement en alternance (4 x par seconde)

- Clignotement d'avertissement : une fuite existe dans le réseau de conduites. La pompe se met en marche et s'arrête en raison d'une fuite. Si ces commutations se produisent plus de 7 fois en 2 minutes, la commande émet une alarme de clignotement d'avertissement et le moteur est stoppé. Remarque : Une remise en marche de la pompe n'est possible qu'avec la fonction « **Re-plugging** ».

Recherche des défauts

Important !

Tirez la fiche secteur !
Vérifiez si la pompe présente d'éventuels défauts, tels que :

- Clapet anti-retour manquant ou non étanche à l'extrémité du tuyau d'aspiration
- La pompe n'est pas remplie suffisamment de liquide à aspirer
- Le commutateur rotatif du clapet anti-retour est sur DEMARRAGE (START) et n'a pas été positionné sur MARCHE (RUN),

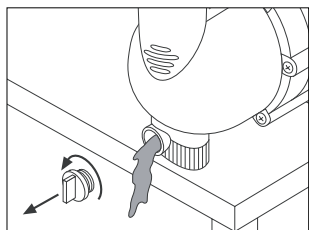
après que la pompe ait commencé l'aspiration.

- L'extrémité du tuyau d'aspiration n'est pas dans l'eau
- Le débit est trop faible
- Le tuyau d'aspiration ou les raccords ne sont pas étanches
- Le filtre d'aspiration est bouché
- L'air ne peut pas s'échapper du côté refoulement car consommateurs fermés, etc.
- La conduite de refoulement ou les consommateurs ne sont pas étanches.

→ La pompe s'enclenche et s'arrête en raison d'une fuite. Si ces commutations se produisent plus de 7 fois en 2 minutes, la commande émet une alarme de clignotement d'avertissement et le moteur est stoppé.

Corrigez et remettez la pompe en marche en la rebranchant. Si la pompe n'aspire toujours pas, même après avoir appuyé plusieurs fois sur la touche **RESET**, adressez-vous directement au Service Après-Vente de GARDENA (voir adresse au dos).

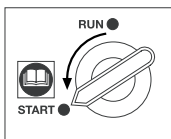
Conseils d'entretien



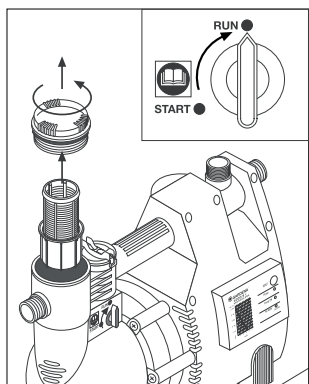
Avant toute intervention sur la pompe, débranchez la fiche d'alimentation secteur !

Protégez votre pompe contre le gel.

- Positionnez le commutateur rotatif sur « DEMARRAGE » (START) et videz la pompe par le bouchon d'évacuation d'eau.
- Entrez la pompe à l'abri du gel.

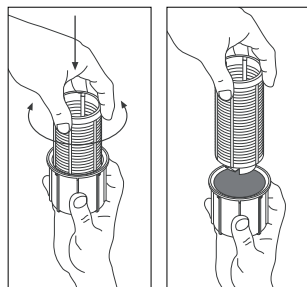


Nettoyage de la crépine intégrée



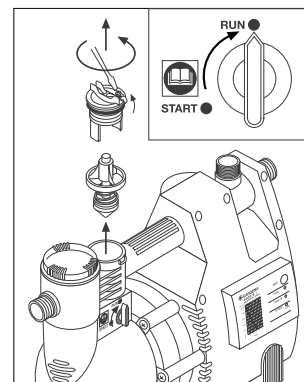
Avant toute intervention sur la pompe, débranchez la fiche d'alimentation secteur !

- Mettez le commutateur rotatif sur « MARCHE » RUN ou laissez-le dans cette position s'il s'y trouve déjà.
- Fermez l'éventuel robinet d'arrêt situé côté aspiration.
- Dévissez le couvercle du filtre, en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Sortez l'unité filtrante en la tirant verticalement vers le haut.
- Tenez fermement le gobelet et dégarez le filtre de la fermeture à baïonnette en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.



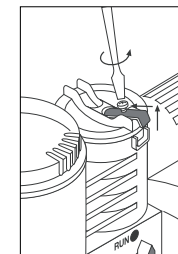
- Nettoyez le gobelet à l'eau courante, puis le filtre, par exemple à l'aide d'une brosse souple.
- Remontez l'ensemble filtre/gobelet en procédant dans l'ordre inverse du démontage.
- Remontez dans la pompe l'unité filtrante nettoyée.
- Revissez le couvercle du filtre jusqu'à la butée.

Nettoyage du clapet antiretour intégré



Avant toute intervention sur la pompe, débranchez la fiche d'alimentation secteur !

- Mettez le commutateur rotatif sur « MARCHE » (RUN) ou laissez-le dans cette position s'il s'y trouve déjà.
- Mettez le côté refoulement hors pression, par exemple en ouvrant les points de puisage !
- Fermez les éventuels robinets d'arrêt côté aspiration et côté refoulement.
- Débloquez la vis en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à pouvoir pousser la bride vers le haut et en arrière, dans la fente de positionnement.
- Enlevez le couvercle du clapet antiretour intégré en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Sortez le clapet et nettoyez-le à l'eau courante.
- Après nettoyage, remettez le clapet en place en le positionnant correctement (pointe du cône vers le bas).
- Poussez la bride vers l'avant et positionnez-la dans sa position initiale. Serrez la vis en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.



Incidents

Incidents	Causes possibles	Remèdes
Le moteur de pompe tourne mais la quantité à aspirer refoulée ou la pression diminuent soudainement.	Défaut d'étanchéité côté aspiration. Le filtre d'aspiration sur le tuyau d'aspiration est à sec entièrement ou partiellement.	Vérifiez l'étanchéité. Réduisez le refoulement, afin d'adapter la quantité d'eau du côté aspiration à celle du côté refoulement. Respectez le débit minimal (voir « Caractéristiques techniques »).
La pompe ne refoule pas d'eau.	Le filtre d'aspiration ou le clapet anti-retour est bouché.	Nettoyez le filtre ou le clapet anti-retour.
La pompe s'arrête/redémarre de façon permanente à un débit de plus de 400 l/h.	Défaut d'étanchéité côté aspiration. Encrassement des ailes de l'interrupteur à l'intérieur.	Vérifiez l'étanchéité. 1. Déconnectez l'interrupteur de la pompe. 2. Mettez le clapet anti-retour en position 2. 3. Rincez l'interrupteur.

Incidents	Causes possibles	Remèdes
La pompe ne se met pas en marche ou s'arrête soudainement.	Coupure du courant.	Vérifiez le disjoncteur et les câbles électriques.
	Le disjoncteur thermique a arrêté la pompe suite à une surchauffe.	Assurez-vous que la température du liquide à aspirer n'est pas supérieure à 35 °C.
	Interruption du circuit électrique.	Envoyez la pompe au Service Après-Vente GARDENA.
La pompe s'enclenche et s'arrête pendant des intervalles prolongés sans qu'il y ait consommation d'eau.	Le côté refoulement n'est pas étanche.	Vérifiez si le réseau ou les consommateurs connectés sont étanches. Le clapet anti-retour doit se trouver sur « MARCHE » (RUN) pendant la recherche de l'incident. Remarque : une faible fuite d'eau (quelques ml) suffit à déclencher la mise en marche de la pompe. Il peut s'agir par exemple de la mauvaise étanchéité d'un robinet ou d'une fuite d'une chasse d'eau de WC.
La pompe s'enclenche et s'arrête en permanence après une consommation d'eau.	Le commutateur rotatif / clapet-anti-retour est positionné sur « DEMARRAGE » (START).	Positionnez le commutateur rotatif sur « MARCHE » (RUN).
	Fuite importante côté refoulement.	Réparez la fuite.
La pompe ne démarre pas.	Les consommateurs (pistolet-arrosoir etc.) sont fermés. Le réseau est sous pression suffisante.	Ouvrez un consommateur.

Si le mauvais fonctionnement persiste ou pour tout autre défaut de fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA France, BP 50080, 95948 ROISSY CDG Cedex.

Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ceux-ci seraient causés par une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA.

Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

Caractéristiques techniques

Type	4000/4 i	4000/5 i	5000/4 i	5000/5 Inox i
Réf.	1481	1483	1485	1487
Puissance nominale	800 W	1000 W	800 W	1300 W
Débit maxi	3.600 l/h	3.600 l/h	5.400 l/h	4.600 l/h
Hauteur de refoulement maxi	44 m	50 m	38 m	52 m
Pression maxi (= pression d'arrêt)	4,4 bar	5,0 bar	3,8 bar	5,2 bar
Pression de démarrage env	2,2 ± 0,2 bar	2,2 ± 0,2 bar	2,2 ± 0,2 bar	2,2 ± 0,2 bar
Hauteur d'auto-amorçage maxi	9 m	9 m	8 m	9 m
Pression intérieure tolérée (côté refoulement)	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Température du liquide maxi	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Câble d'alimentation	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Tension	230 V	230 V	230 V	230 V
Fréquence	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Poids	10,5 kg	11 kg	11 kg	13 kg
Puissance acoustique $L_{WA}^{1)}$	74 dB (A)	76 dB (A)	74 dB (A)	80 dB (A)

1) Procédé de mesure selon la directive 2000/14/CE

Courbes de performance (voir la page de couverture)

Les performances ont été déterminées pour une hauteur d'aspiration de 0,5 m en utilisant un tuyau d'aspiration de Ø int. 25 mm.

Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné :

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm

déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union Européenne.

Toute modification portée sur cet appareil sans l'accord exprès de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

Désignation du matériel :

Station de pompage automatique électronique plus

Types :

4000/4 i, 4000/5 i, 5000/4 i, 5000/5 Inox i

Réf. :

1481, 1483, 1485, 1487

Directives européennes :

Directive machine 98/37/CE
Directive 89/336/CE sur la compatibilité électromagnétique
Directive 73/23/CE sur la basse tension
Directive 93/68/CE
Directive 2000/14/CE

Législation européenne :

NE 292-1
NE 292-2
NE 60335-1
NE 60335-2-41

Puissance acoustique :

mesurée / garantie
1481 74 dB (A) / 75 dB (A)
1483 76 dB (A) / 79 dB (A)
1485 74 dB (A) / 77 dB (A)
1487 80 dB (A) / 81 dB (A)

Date de l'apposition du marquage CE :

1999

Fait à Ulm, le 12.06.2002



Thomas Heini
Direction technique

Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA.

En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Le rotor et le filtre sont des pièces d'usure et sont par conséquent exclus de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

Index

Accessoires recommandés	30	Certificat de conformité aux directives européennes	39	Mode automatique d'amorçage	33
Adresses de Services		Conseils d'emploi	29	Nettoyage de la crépine intégrée	36
Après-Vente	116	Conseils d'entretien	36	Nettoyage du clapet anti-retour intégré	37
Alimenter la maison en eau courante	28	Conseils de sécurité	28	Plaque de fixation	31
Affichage de la régulation électronique	34	Cycle d'amorçage	33	Première mise en service	32
Branchement		Débit minimum	29	Pression intérieure maximale admissible	29
– côté refoulement	31	Domaine d'utilisation	28	Récapitulatif	30
– côté aspiration	32	Explication des termes	33	Recherche des défauts	36
Câbles de connexion au réseau	29	Garantie	40	Régulation électronique	33
Capacité maximale de refoulement	31	Incidents	37	Re-plugging	33
Caractéristiques techniques	39	Influences de l'environnement	29	Responsabilité	38
		Installation permanente	31	Température du liquide aspiré	28
		Installation et remplissage la pompe	32		
		Mise en service	32		

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33a, Ifestou str.
Koropi 194 00
Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Vachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Müessesilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1481-20.960.08/0021
© GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>